

Festool GmbH
Wertstraße 20
D-73240 Wendlingen
Tel.: +49 (0)7024/804-0
Telefax: +49 (0)7024/804-20608
www.festool.com

FESTOOL

PL 205 E/245 E



Originálny návod na používanie

1	Symoly.....	2
2	Technické údaje	2
3	Prvky zariadenia	2
4	Používanie na určený účel	2
5	Bezpečnostné pokyny	3
6	Uvedenie do prevádzky	5
7	Bočný vodiaci doraz – valček [1], [3]....	5
8	Odsávanie.....	5
9	Hobľovacie nože	5
10	Údržba a ošetrovanie	6
11	Uskladnenie	7
12	Životné prostredie	7
13	ES-Vyhlásenie o zhode	7

Uvedené vyobrazenia sa nachádzajú vo viacjazyčnom návode na obsluhu.

1 Symboly



Varovanie pred všeobecným nebezpečenstvom



Varovanie pred zásahom elektrickým prúdom



Prečítajte si návod/upozornenia a pokyny!



Noste ochranu sluchu!



Používajte ochranné okuliare!



Používajte ochrannú dýchaciu masku!



Noste ochranné rukavice!



Dvojité izolácia



Nepatrí do komunálneho odpadu.

2 Technické údaje

Tesársky hoblík	PL 205 E	PL 245 E
Napätie	220 - 240 V ~	220 - 240 V ~
Frekvencia	50/60 Hz	50/60 Hz
Špecifický príkon	2000 W	2300 W
Výkon	1380 W	1500 W
Otáčky (voľnobežné)	13500 min ⁻¹	13000 min ⁻¹
Otáčky (špecifické zaťaženie)	9000 min ⁻¹	10500 min ⁻¹
Hrúbka triesky	0 - 3 mm	0 - 3 mm
Šírka hobľovania	205 mm	245 mm
Hmotnosť elektrického náradia	13 kg	14 kg
Trieda ochrany	□ /II	□ /II

3 Prvky zariadenia

- [1-1]** Rukoväť
- [1-2]** Spínacie tlačidlo
- [1-3]** Odblokovacie tlačidlo
- [1-4]** LED-diódový indikátor
- [1-5]** Predná otočná rukoväť hoblíka (so stupnicou na nastavenie hrúbky úberu)
- [1-6]** Stupnica pre hrúbku triesok
- [1-7]** Aretačná páka stupnice pre hrúbku úberu
- [1-8]** Predná pohyblivá hobľovacia doska
- [1-9]** Pevná hobľovacia doska
- [1-10]** Výklopný bočný vodiaci doraz (valček)
- [1-11]** Vetracie otvory
- [1-12]** Odsun pilín
- [1-13]** Veko krytu
- [1-14]** Drážka v tvare V na fazetovanie (zrazenie hrán)
- [1-15]** Hobľovacia hlava s nožom
- [1-16]** Otočný hobľovací nôž
- [1-17]** Upínacia doska nožov

- [1-18]** Upevňovací klin
- [1-19]** Kolíková zásuvka na zaistenie hobľovacej hlavy pri výmene hobľovacieho noža
- [1-20]** Upevňovacie skrutky hobľovacieho noža
- [1-21]** Vidlicový kľúč (8/13)
- [1-22]** Kryt hobľovacej hlavy
- [1-23]** Kryt remeňa
- [1-24]** Kryt kefiel
- [1-25]** Skrutka so šesťhrannou hlavou pre kryt telesa prístroja

4 Používanie na určený účel

Tesársky hoblík vhodný na

- hobľovanie a zarovnávanie viditeľných povrchov, napr. nezakrytých alebo vyčnievajúcich častí,
- hobľovanie stavebného dreva, napr. na viditeľných hrazdených konštrukciách a pri iných tesárskych a stolárskych prácach
- Opracováajte len s vkladacími nástrojmi ponúkanými firmou Festool.

Tento stroj je určený a jeho používanie je povolené výlučne poučeným osobám alebo odborníkom.



Pri používaní, ktoré nie je v súlade s určením, preberá záruku používateľ.

5 Bezpečnostné pokyny

5.1 Všeobecné bezpečnostné upozornenia



Varovanie! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny. Chyby pri dodržiavaní varovných upozornení a pokynov môžu zapríčiniť úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si odložte, aby ste ich mohli v budúcnosti použiť.

Pojem „elektrické náradie“ použitý v bezpečnostných upozorneniach sa vzťahuje na sieťové elektrické náradie (so sieťovým káblom) a na akumulátorové elektrické náradie (bez sieťového kábla).

1 BEZPEČNOSŤ PRACOVISKA

- Udržiavajte svoje pracovisko čisté a upratané.** Neporiadok a neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k úrazom a nehodám.
- Nepracujte s náradím v prostredí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé kva-paliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu spôsobiť vznietenie prachu alebo výparov.
- Deti a ostatné osoby nesmú byť počas používania elektrického náradia v jeho blízkosti.** Pri vyrušení môžete stratiť kontrolu nad náradím.

2 ELEKTRICKÁ BEZPEČNOSŤ

- Pripájacia zástrčka náradia musí byť vhodná do konkrétnej zásuvky. Zástrčku nesmiete žiadnym spôsobom upravovať. Spolu s uzemneným náradím nepoužívajte žiadne adaptéry zástrčiek.** Neupravené zástrčky a vyhovujúce zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, ako sú rúry, kúrenia, sporáky a chladničky.** Riziko zásahu elektrickým prúdom je zvýšené, keď je vaše telo uzemnené.
- Chráňte náradie pred dažďom alebo vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Kábel nepoužívajte na iné účely, ako je prenášanie náradia, zavesenie alebo vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Kábel udržiavajte mimo dosahu tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí náradia.** Poškodené alebo spletené káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Ak pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte iba také predlžovacie káble, ktoré sú schválené aj na používanie vo vonkajšom pro-**

stredí. Používanie predlžovacieho kábla vhodného do vonkajšieho prostredia znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

- Ak sa prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí nemožno vyhnúť, použite prúdový chránič.** Použitím prúdového chrániča sa znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

3 BEZPEČNOSŤ OSÔB

- Budte pozorní, venujte pozornosť tomu, čo robíte, a k práci s elektrickým náradím pristupujte s rozvahou. Nepoužívajte náradie vtedy, keď ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu či liekov.** Aj chvíľková nepozornosť pri používaní náradia môže viesť k vážnym poraneniam.
- Používajte osobnú ochrannú výbavu a vždy nos-te ochranné okuliare.** Používanie osobnej ochrannej výbavy, akými sú maska proti prachu, bezpečnostná obuv s protišmykovou úpravou, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, podľa druhu a použitia elektrického náradia, znižuje riziko poranení.
- Zabráňte neúmyselnému uvedeniu náradia do prevádzky. Predtým, než vsuniete zástrčku do zásuvky, sa uistite, že vypínač je v polohe „VYP“.** Keď máte pri prenášaní náradia prst na spínači alebo keď je náradie pri pripájaní na zdroj elektrického napájania zapnuté, môže to viesť k úrazom.
- Pred zapnutím náradia odstráňte všetky nastavovacie nástroje alebo kľúče.** Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti náradia, môže byť príčinou vzniku poranení.
- Nepreceňujte vlastné sily. Dbajte na stabilný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** V nečakaných situáciách tak budete mať nad náradím lepšiu kontrolu.
- Noste vhodný odev. Nenoste dlhý či voľný odev ani šperky.** Dbajte na to, aby sa vaše vlasy a odev nedostali príliš blízko k pohybujúcim sa častiam. Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy môžu byť zachytené pohyblivými časťami.
- Ak je možné namontovať zariadenia na zachytávanie a odsávanie prachu, uistite sa, že sú tieto zariadenia pripojené a správne používané.** Používanie týchto zariadení znižuje riziká spôsobené prítomnosťou prachu.

4 STAROSTLIVÉ ZAOBCHÁDZANIE A POUŽÍVANIE ELEKTRICKÉHO NÁRADIA

- Náradie nepreťažujte. Na svoju prácu používajte správne a na ňu určené elektrické náradie.** S vhodným elektrickým náradím budete

pracovať lepšie a bezpečnejšie v udávanom výkonnom spektre.

- b. **Nepoužívajte žiadne elektrické náradie, ktoré má poškodený vypínač.** Používanie elektrického náradia, ktoré už nemožno zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a náradie sa musí opraviť.
- c. **Predtým, než začnete nastavovať náradie, meniť časti príslušenstva alebo pred odložením náradia vytiahnite zástrčku zo zásuvky.** Toto bezpečnostné opatrenie zabraňuje náhodnému neúmyselnému zapnutiu náradia.
- d. **Nepoužívané elektrické náradie uschovajte mimo dosahu detí. Nenechávajte prístroj obsluhovať osoby, ktoré s ním nie sú oboznámené, alebo osoby, ktoré si neprečítali tieto pokyny.** Používanie elektrického náradia je nebezpečné, keď ho používajú neskúsené osoby.
- e. **Vykonávajte starostlivú údržbu náradia. Kontrolujte, či pohyblivé časti náradia fungujú bezchybne a nezasekávajú sa, či nie sú časti zlomené alebo poškodené tak, že je ovplyvnená funkcia náradia. Pred použitím náradia nechajte poškodené časti opraviť.** Mnoho úrazov je spôsobených nesprávnou údržbou elektrického náradia.
- f. **Rezacie nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- g. **Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, vkladacie nástroje atď. v súlade s týmito pokynmi a tak, ako je to predpísané pre tento špeciálny typ náradia. Zohľadnite pritom dané pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné účely, než na aké je určené, môže viesť k nebezpečným situáciám.

6 SERVIS

- a. **Náradie nechajte opraviť iba kvalifikovaným odborným personálom a len s použitím originálnych náhradných dielcov.** Zaistíte tak, že si náradie zachová svoju bezpečnosť.

5.2 Bezpečnostné pokyny špecifické pre konkrétne náradie

- **Pred odložením náradia počkajte na zastavenie hriadeľa s nožmi.** Voľne uložený rotujúci hriadeľ s nožmi sa môže zaseknúť do povrchu, a to môže viesť ku strate kontroly, ako aj k vzniku ťažkých poranení.
- **Elektrické ručné náradie držte iba za izolované úchopové plochy, pretože nožový hriadeľ môže zachytiť vlastnú sieťovú šnúru náradia.** Po kontakte s vedením pod napätím môžu viesť napätie

aj kovové časti náradia, čo môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom.

- **Obrobok upevnite a zaistite pomocou svoriek alebo iným spôsobom na stabilný podklad.** Ak budete obrobok držať iba rukou alebo oproti svojmu telu, bude nestabilný, čo môže viesť ku strate kontroly.



- **Používajte vhodné prostriedky osobnej ochrany:** ochranu sluchu, ochranné okuliare, masku proti prachu pri prašných prácach, ochranné rukavice pri manipulácii s drsnými materiálmi a pri výmene nástroja.
- Sieťovú zástrčku zasúvajte do zásuvky len vtedy, keď je elektrické náradie vypnuté.
- Kábel vedte vždy smerom dozadu, preč od stroja.
- Elektrické náradie sa smie spustiť len vo východiskovej polohe na obrobku.
- Nesiahajte rukami do blízkosti odsunu pilín. Ak dôjde k upchatiu odvodu, elektrické náradie najprv vypnite a počkajte, kým sa úplne zastaví. Až potom možno odstrániť nahromadené piliny.
- Toto elektrické náradie **nie je** určené na používanie v stacionárnom zariadení.
- Prach vznikajúci pri brúsení je zdraviu škodlivý. Pri práci používajte odsávacie zariadenie a ochranu dýchacích ciest.
- Zatupený nôž včas otočte alebo vymeňte, ináč sa zvyšuje nebezpečenstvo spätného rázu.
- Zástrčku a kábel pravidelne kontrolujte, aby sa predišlo ohrozeniu a v prípade poškodenia ich dajte vymeniť v autorizovanom servise zákazníkoho strediska.
- Akékoľvek neoprávnené použitie výrobku môže byť príčinou úrazu.
- Používajte iba originálne náhradné dielce.
- Používajte len typ hobľovacej hlavy, ktorá sa dodáva s elektrickým náradím.

5.3 Zvyškové riziká

Napriek dodržiavaniu všetkých relevantných stavebných predpisov môžu pri prevádzkovaní prístroja vzniknúť ešte ďalšie nebezpečenstvá spôsobené napríklad:

- kontaktom s hobľovacím nožom pri dobehu elektrického náradia,
- zachytením oblečenia otáčajúcimi sa súčasťami náradia,
- ohýbným sieťovým prípojným káblom,
- zdraviu škodlivým prachom pri dlhšom používaní hoblíka bez použitia odsávacieho zariadenia.

5.4 Hodnoty emisií

Hodnoty zistené podľa normy EN 60745 sú typicky:

	PL 205 E	PL 245 E
Hladina akustického tlaku L_{PA}	96 dB(A)	92 dB(A)
Hladina akustického výkonu L_{WA}	107 dB(A)	103 dB(A)
Neistota K	3 dB	3 dB



POZOR

Hluk, ktorý nastáva pri práci

Poškodenie sluchu

► Používajte ochranu sluchu!

Hodnota emisií vibrácií a_h (súčet vektorov v troch smeroch) a odchýlky K, zistenej podľa normy 60745:

Hodnota emisií vibrácií (v troch osiach): $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$

Neistota K = $1,5 \text{ m/s}^2$

Udávané hodnoty emisií (vibrácií, hluku)

- slúžia na porovnávanie strojov,
- sú vhodné aj na predbežné odhadovanie zaťaženia vibráciami a hlukom pri používaní,
- reprezentujú hlavné spôsoby používania elektrického náradia.

Zvýšenie je možné pri odlišnom používaní, s inými vkladacími nástrojmi alebo pri nedostatočnej údržbe. Dodržiavajte odporúčané časy voľnobežného chodu a státia stroja!

6 Uvedenie do prevádzky



VAROVANIE

Nepripustné napätie alebo frekvencia!

Nebezpečenstvo úrazu

- Sieťové napätie a frekvencia zdroja napätia sa musia zhodovať s údajmi na typovom štítku.
- V Severnej Amerike sa smú používať iba stroje Festool pracujúce s napätím 120 V/60 Hz.

- Hoblík je vybavený poistkou proti preťaženiu, ktorá chráni motor pred poškodením na základe nepripustného preťaženia.
- Používajte len predĺžovacie káble s prierezom $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ s dĺžkou 20 m ($3 \times 2,5 \text{ mm}^2$, max. 50 m). Ak sa náradie používa v exteriéri, používajte len

predĺžovacie káble určené na použitie v exteriéri s príslušným označením.

Hoblík je vybavený dvomi rukoväťami, ktoré zabezpečujú spoľahlivé vedenie. Nastavenie hĺbky úberu sa vykoná otáčaním prednej rukoväti **[1-5]** a nastavená hĺbka úberu sa dá odčítať na stupnici hrúbky úberu **[1-6]**. Na správne nastavenie vôle mechanizmu sa musí hrúbka triesky nastaviť najprv na maximálnu hodnotu 3 mm, až potom sa môže nastaviť požadovaná hodnoty hrúbky triesky. Nastavenú polohu možno zaaretovať otočnou aretačnou pákou stupnice pre hrúbku úberu **[1-7]**.

Zabudované elektronické zariadenie na pozvoľný rozbeh a brzda (iba PL 245) zabezpečia plynulý rozbeh pri zapnutí elektrického náradia a skrátenie času dobehu asi na 4 s po vypnutí elektrického náradia.

Pri práci s hoblíkom položte najprv prednú pohyblivú hobľovaciu dosku **[1-8]** na materiál a zapnite motor spínačom **[1-2]**, pričom zároveň stlačíte odblokovacie tlačidlo **[1-3]**. Hoblík vedte konštantnou rýchlosťou a jemným tlakom v okamihu úberu, keď pri posune hoblíka príde hobľovacia hlava do kontaktu s materiálom.

Pri dlhšom hobľovaní s použitím hĺbky úberu 3 mm a maximálnej šírky úberu sledujte LED indikáciu **[1-4]** a kontrolujte tak zaťaženie elektrického náradia – jas LED diódy sa zvýši a po dosiahnutí určitej hodnoty preťaženia zareaguje poistka, ktorá zastaví motor. Elektrické náradie sa môže znova zapnúť až po uvoľnení a opätovnom stlačení spínača **[1-2]**.

7 Bočný vodiaci doraz – valček [1], [3]

Ak sa používa maximálna hobľovacia šírka, výklopny bočný vodiaci doraz **[1-10]** sa môže preklopiť do pracovnej polohy. Po skončení práce sklopte vodiaci valček naspäť do pokojovej polohy.

8 Odsávanie

Pri práci s drevom, ktorá trvá dlhšie alebo pri priemyselnom používaní na rezanie materiálu, pri ktorom vzniká zdraviu škodlivý prach, je potrebné pomocou odsávacieho nadstavca pripojiť vhodné externé odsávacie zariadenie.

9 Hobľovacie nože

Na hobľovacej hlave **[1-15]** sú upevnené obojstranné hobľovacie nože **[1-16]**, ktoré nemožno nabrušiť, ale možno ich jedenkrát otočiť. Tupé nože znižujú kvalitu vykonávanej práce a zvyšujú nebezpečenstvo spätného rázu. Preto sa musia včas otočiť alebo vymeniť.

9.1 Výmena nožov



VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia, úrazu elektrickým prúdom

- Pred všetkými prácami na stroji vždy vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky!

Vybratie nožov [4]

- Zaistíte hobľovaciu hlavu proti otáčaniu (vsunutím kolíka do otvoru [1-19]).
- Uvoľníte upevňovacie skrutky [1-20] a otočné hobľovacie nože [1-16] spolu s upínacou doskou nožov [1-17] vytiahnete do strany von.
- Vyberte upevňovací klin [1-18] nahor.
- Očistite dosadacie plochy.

Upevnenie nožov [6]

- Posuňte upevňovací klin [1-18] zhora naspäť na pôvodné miesto.
- Položte otočné hobľovacie nože [1-16] na upínaciu dosku nožov [1-17] a vsuňte ich spolu z boku do hobľovacej hlavy [1-15] na pôvodné miesto, pričom skontrolujte, či ich umiestnenie zodpovedá obrázku.
- Nôž vysuňte von do strany tak, aby sa jeho hrot prekryval s bočnou hranou prednej pohyblivej hobľovacej dosky [1-8] a pevnej hobľovacej dosky [1-9].
- Zatlačte systém nožov (kúskom dreva alebo rukavicami) nadol a upevňovacie skrutky [1-20] od stredu hobľovacej hlavy zľahka pritiahnite, neskôr upínacie skrutky utiahnite ťahovacím momentom 8,5 Nm.

Montážna poloha upevňovacieho systému nožov bola nastavená vo výrobe, preto výškové nastavenie nožov v úbere nie je potrebné

10 Údržba a ošetrovanie



VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia, zásahu elektrickým prúdom

- Pred akýmkoľvek údržbovými prácami vždy vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky!
- Všetky práce na údržbe a opravy, ktoré vyžadujú otvorenie krytu motora, smie vykonávať iba autorizovaný zákaznícky servis.



Zákaznícky servis a opravy sú vykonávané len výrobcom alebo servisnými dielňami: adresy najbližších servisov nájdete na stránke:

www.festool.com/service



Používajte iba originálne náhradné diely Festool! Obj. č. nájdete na stránke:

www.festool.com/service

Tesársky hoblík si prakticky nevyžaduje žiadnu údržbu.

- Naplnenie valivých ložísk masivom bolo uskutočnené tak, že vystačí počas celej životnosti elektrického náradia.
- Odporúča sa pravidelne odstraňovať nečistoty nahromadené vo vnútri náradia, a síce stlačeným vzduchom vháňaným cez vetracie otvory motora počas chodu motora.
- Vodiace plochy udržiavajte čisté, bez usadenín živice a podobne.

Pri práci v extrémnych podmienkach, t. j. pri hobľovaní dreva s vysokým obsahom živice alebo vlhkosti, môžu usadeniny vo vnútri elektrického náradia znižovať účinnosť odsávania prachu a hoblín.



VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia, úraz elektrickým prúdom

- Pred otvorením veka krytu [1-13] vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

- Po odobratí veka krytu [1-13] možno náradie vyčistiť – uvoľníte šesťhrannú skrutku [1-25] vidlicovým kľúčom [1-21].
- Po vyčistení vnútra namontujte veko krytu [1-13] na pôvodné miesto a šesťhrannú skrutku [1-25] znova utiahnite.

Náradie je vybavené špeciálnymi samoodpájacími uhlíkmi. Po ich opotrebovaní nastane automatické prerušenie napájania a náradie sa zastaví.



Výmenu kábla smie vykonať len odborný servis na opravu elektrických zariadení s príslušným oprávnením na tieto práce.



Na zachovanie ochrannnej izolácie je potrebné elektrické náradie následne podrobiť bezpečnostno-technickej kontrole. Kvôli tomu smú tieto práce vykonávať výlučne odborné dielne na opravu elektrických zariadení.

11 Uskladnenie

- Zabalený stroj je možné skladovať v suchom sklade bez vykurovania v prípade, že vnútorná teplota neklesá pod -5 °C. Nezabalený stroj sa smie skladovať len v suchej uzatvorenej miestnosti kde teplota neklesá pod +5 °C a kde nemôže dochádzať ku žiadnym veľkým výkyvom teploty.

12 Životné prostredie



Náradie nevyhadzujte do domáceho odpadu! Náradie, príslušenstvo a obaly odovzdajte na recykláciu v súlade s ochranou životného prostredia. Dodržiavajte platné národné

predpisy.

Len EÚ: Podľa európskej smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení a jej pre-
sadení v národnom práve sa musia použité elek-
trické prístroje separovať a odovzdávať na recyklá-
ciu v súlade s predpismi na ochranu životného pro-
stredia.

Informácie o nariadení REACH:

www.festool.com/reach

13 ES-Vyhlásenie o zhode

Tesársky hoblík	Sériové č.
PL 205	10011170
PL 245	10011172
Označenie CE z roku:2012	

Zodpovedne vyhlasujeme, že tento produkt súhlasí so všetkými relevantnými požiadavkami nasledujú-
cich smerníc, noriem alebo normatívnych doku-
mentov:

2006/42/ES, 2004/108/ES, 2011/65/EÚ, EN 60745-1,
EN 60745-2-14, EN 55014-1, EN 55014-2, EN
61000-3-2, EN 61000-3-3.

Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

ppa. Dr. Johannes Steimel

Dr. Johannes Steimel

Vedúci výskumu, vývoja a technickej dokumentácie
2013-09-06